

N° 1161.

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET HONGRIE**

Traité de paix, signé à Budapest, le  
29 août 1921.

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
AND HUNGARY**

Treaty of Peace, signed at Budapest,  
August 29, 1921.

No. 1161. — TREATY<sup>1</sup> OF PEACE BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND HUNGARY, SIGNED AT BUDAPEST, AUGUST 29, 1921.

*Texte officiel anglais communiqué par le chargé d'affaires a. i. de la Délégation royale hongroise auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de ce traité a eu lieu le 8 mai 1926.*

THE UNITED STATES OF AMERICA and HUNGARY :

Considering that the United States, acting in conjunction with its co-belligerents, entered into an Armistice with Austria-Hungary on November 3, 1918, in order that a Treaty of Peace might be concluded ;

Considering that the former Austro-Hungarian Monarchy ceased to exist and was replaced in Hungary by a national Hungarian Government ;

Considering that the Treaty of Trianon to which Hungary is a Party was signed on June 4, 1920, and came into force according to the terms of its Article 364, but has not been ratified by the United States :

Considering that the Congress of the United States passed a Joint Resolution, approved by the President, July 2, 1921, which reads in part as follows :

“ Resolved by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled...

“ That the state of war declared to exist between the Imperial and Royal Austro-Hungarian Government and the United States of America by the joint resolution of Congress approved December 7, 1917, is hereby declared at an end.

“ Sec. 4. — That in making this declaration, and as a part of it, there are expressly reserved to the United States of America and its nationals any and all rights, privileges, indemnities, reparations, or advantages, together with the right to enforce the same, to which it or they have become entitled under the terms of the armistice signed November 3, 1918, or any extensions or modifications thereof ; or which were acquired by or are in the possession of the United States of America by reason of its participation in the war or to which its nationals have thereby become rightfully entitled ; or which under the Treaty of Saint Germain-en-Laye or the Treaty of Trianon, have been stipulated for its or their benefit ; or to which it is entitled as one of the principal allied and associated powers ; or to which it is entitled by virtue of any Act or Acts of Congress ; or otherwise.”

“ Sec. 5. — All property of the Imperial German Government, or its successor or successors, and of all German nationals which was, on April 6, 1917, in or has since that

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Budapest, le 17 décembre 1921.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.N<sup>o</sup> 1161. — TRAITÉ <sup>2</sup> DE PAIX ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA HONGRIE, SIGNÉ A BUDAPEST, LE 29 AOUT 1921.

*English official text communicated by the Chargé d'Affaires a. i. of the Royal Hungarian Delegation accredited to the League of Nations. The registration of this Treaty took place May 8, 1926.*

## ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE et HONGRIE :

Attendu que les États-Unis, agissant de concert avec leurs co-belligérants, ont conclu un armistice avec l'Autriche-Hongrie, le 3 novembre 1918, en vue de permettre la conclusion d'un traité de paix ;

Attendu que l'ancienne monarchie austro-hongroise a cessé d'exister et a été remplacée en Hongrie par un gouvernement national hongrois ;

Attendu que le Traité de Trianon, auquel la Hongrie est partie, a été signé le 4 juin 1920, et mis en vigueur suivant les termes de l'article 364 dudit traité, mais n'a pas été ratifié par les États-Unis ;

Attendu que le Congrès des États-Unis a adopté une résolution commune, approuvée par le Président le 2 juillet 1921, et qui dit notamment :

« Il a été résolu par le Sénat et la Chambre des représentants des États-Unis d'Amérique réunis en Congrès...

« Que l'état de guerre proclamé entre le Gouvernement impérial et royal austro-hongrois et les États-Unis d'Amérique par la résolution commune du congrès, approuvée le 7 décembre 1917, est déclaré, par les présentes, terminé.

« Section 4. — Que, en faisant cette dernière déclaration, et comme partie intégrante de ladite déclaration, sont expressément réservés en faveur des États-Unis d'Amérique, pour eux-mêmes et pour leurs ressortissants, tous droits, privilèges, indemnités, réparations et avantages détaillés ci-après, ainsi que le droit de les faire respecter ou exécuter, savoir : tous droits, privilèges, indemnités, réparations et avantages auxquels les États-Unis ou leurs ressortissants auraient droit, aux termes de l'armistice signé le 3 novembre 1918, ou de toute extension ou modification de ces termes ; tous droits, privilèges, indemnités, réparations et avantages qui ont été acquis par les États-Unis d'Amérique ou sont en leur possession en raison de leur participation à la guerre, ou auxquels leurs ressortissants ont, de par leur participation à la guerre, acquis un titre légitime ; ou qui auraient été stipulés en faveur des États-Unis ou de leurs ressortissants aux termes du Traité de Saint-Germain ou du Traité de Trianon ; ou auxquels les États-Unis ont droit en leur qualité d'une des principales Puissances alliées et associées ; ou auxquels ils auraient droit en vertu de tout acte ou actes du Congrès votés par le Congrès américain ; ou de toute autre manière.

« Section 5. — Tous les biens du Gouvernement impérial allemand ou de son, ou ses successeurs, et de tous les ressortissants allemands, biens qui, à la date du 6 avril 1917 ou

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Budapest, December 17, 1921.

date come into the possession or under control of, or has been the subject of a demand by the United States of America or of any of its officers, agents, or employees, from any source or by any agency whatsoever, and all property of the Imperial and Royal Austro-Hungarian Government, or its successor or successors and of all Austro-Hungarian nationals which was on December 7, 1917, in or has since that date come into the possession or under control of, or has been the subject of a demand by the United States of America or any of its officers, agents, or employees, from any source or by any agency whatsoever, shall be retained by the United States of America and no disposition thereof made, except as shall have been heretofore or specifically hereafter shall be provided by law until such time as the Imperial German Government and the Imperial and Royal Austro-Hungarian Government, or their successor or successors, shall have respectively made suitable provision for the satisfaction of all claims against said Governments respectively, of all persons, wheresoever domiciled, who owe permanent allegiance to the United States of America and who have suffered, through the acts of the Imperial German Government or its agents, or the Imperial and Royal Austro-Hungarian Government or its agents, since July 31, 1914, loss, damage, or injury to their persons or property, directly or indirectly, whether through the ownership of shares of stock in German, Austro-Hungarian, American, or other corporations, or in consequence of hostilities or of any operations of war, or otherwise, and also shall have granted to persons owing permanent allegiance to the United States of America most-favored-nation treatment, whether the same be national or otherwise, in all matters affecting residence, business, profession, trade, navigation, commerce and industrial property rights, and until the Imperial German Government and the Imperial and Royal Austro-Hungarian Government, or their successor or successors, shall have respectively confirmed to the United States of America all fines, forfeitures, penalties, and seizures imposed or made by the United States of America during the war, whether in respect to the property of the Imperial German Government or German nationals or the Imperial and Royal Austro-Hungarian Government or Austro-Hungarian nationals, and shall have waived any and all pecuniary claims against the United States of America."

Being desirous of establishing securely friendly relations between the two Nations,  
Have for that purpose appointed their Plenipotentiaries;

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

U. GRANT-SMITH, Commissioner of the United States to Hungary, and

HUNGARY :

Count Nicholas BÁNFFY, Royal Hungarian Minister for Foreign Affairs ;

Who, having communicated their full powers, found to be in good and due form, have agreed as follows :

*Article 1.*

Hungary undertakes to accord to the United States, and the United States shall have and enjoy, all the rights, privileges, indemnities, reparations or advantages specified in the aforesaid Joint Resolution of the Congress of the United States of July 2, 1921, including all the rights and advantages stipulated for the benefit of the United States in the Treaty of Trianon which the United States shall fully enjoy, notwithstanding the fact that such Treaty has not been ratified by the United States. The United States, in availing itself of the rights and advantages stipulated in the provisions of that Treaty, will do so in a manner consistent with the rights accorded to Hungary under such provisions.

postérieurement, se sont trouvés dans la possession ou sous le contrôle des Etats-Unis d'Amérique, ou de leurs fonctionnaires, agents ou employés, ou qui ont fait l'objet d'une réclamation de leur part, quelle que soit l'origine ou l'intermédiaire, et tous biens du Gouvernement impérial austro-hongrois ou de son, ou ses successeurs, et de tous les ressortissants austro-hongrois, biens qui, à la date du 7 décembre 1917 ou postérieurement, se sont trouvés dans la possession ou sous le contrôle des Etats-Unis d'Amérique ou de leurs fonctionnaires, agents ou employés, ou qui ont fait l'objet d'une réclamation de leur part, quelle que soit l'origine ou l'intermédiaire, seront gardés par les Etats-Unis d'Amérique, et il n'en sera disposé d'aucune manière, ainsi qu'il a été jusqu'ici et qu'il sera dans la suite spécifiquement stipulé par la loi, jusqu'à ce que le Gouvernement impérial allemand et le Gouvernement impérial et royal austro-hongrois, ou le, ou les successeurs de ces gouvernements, aient respectivement pris les dispositions appropriées en vue de satisfaire toutes les réclamations portées contre chacun de ces gouvernements par toutes personnes, — quel que soit le lieu de leur domicile — qui doivent allégeance d'une manière permanente aux Etats-Unis d'Amérique et qui, par les actes du Gouvernement impérial allemand ou de ses agents, et par les actes du Gouvernement impérial et royal austro-hongrois ou de ses agents, ont, depuis le 31 juillet 1914, subi directement ou indirectement des pertes, dommages ou préjudices affectant leur personne ou leurs biens, soit en raison de la possession d'actions de sociétés allemandes, austro-hongroises, américaines ou autres, ou comme conséquence d'hostilités, ou de quelques opérations de guerre que ce soit, ou autrement, et de plus, que lesdits gouvernements aient accordé aux personnes devant une allégeance permanente aux Etats-Unis d'Amérique le traitement de la nation la plus favorisée, que ce soit le traitement national ou non pour toutes les questions relatives à la résidence, aux affaires, à la profession, au métier, à la navigation, au commerce et aux droits de la propriété industrielle ; et jusqu'au moment où le Gouvernement impérial allemand et le Gouvernement impérial et royal austro-hongrois ou son, ou ses successeurs auront respectivement confirmé aux Etats-Unis toutes les amendes, confiscations, dommages-intérêts et saisies imposés ou effectués par les Etats-Unis d'Amérique au cours de la guerre, soit relativement aux biens du Gouvernement impérial allemand ou des ressortissants allemands, soit relativement aux biens du Gouvernement impérial et royal austro-hongrois ou des ressortissants austro-hongrois ; et jusqu'au moment où ils auront renoncé à toutes leurs créances sur les Etats-Unis d'Amérique. »

Désireux d'établir des relations vraiment amicales entre les deux nations, Ont, à cet effet, désigné comme plénipotentiaires :

LE PRÉSIDENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

U. GRANT-SMITH, commissaire des Etats-Unis en Hongrie, et

LA HONGRIE :

Le comte Nicholas BÀNFFY, ministre royal des Affaires étrangères de Hongrie ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, sont convenus d'adopter les articles suivants :

#### *Article premier.*

La Hongrie s'engage à accorder aux Etats-Unis, qui en auront la possession et la jouissance, tous les droits, privilèges, indemnités, réparations ou avantages spécifiés dans la résolution commune précitée et votée par le Congrès des Etats-Unis le 2 juillet 1921, y compris tous les droits et avantages stipulés en faveur des Etats-Unis par le Traité de Trianon, droits et avantages dont les Etats-Unis auront pleine jouissance, nonobstant le fait que ledit traité n'a pas été ratifié par ce pays. Les Etats-Unis, en profitant des droits et avantages stipulés par ledit traité, respecteront les droits accordés à la Hongrie, aux termes du même traité.

*Article 2.*

With a view to defining more particularly the obligations of Hungary under the foregoing Article with respect to certain provisions in the Treaty of Trianon, it is understood and agreed between the High Contracting Parties :

(1) That the rights and advantages stipulated in that Treaty for the benefit of the United States, which it is intended the United States shall have and enjoy, are those defined in Parts V, VI, VIII, IX, X, XI, XII and XIV.

(2) That the United States shall not be bound by the provisions of Part I of that Treaty, nor by any provisions of that Treaty including those mentioned in paragraph 1 of this Article, which relate to the Covenant of the League of Nations, nor shall the United States be bound by any action taken by the League of Nations or by the Council or by the Assembly thereof, unless the United States shall expressly give its assent to such action.

(3) That the United States assumes no obligations under or with respect to the provisions of Part II, Part III, Part IV and Part XIII of that Treaty.

(4) That, while the United States is privileged to participate in the Reparation Commission, according to the terms of Part VIII of that Treaty, and in any other commission established under the Treaty or under any agreement supplemental thereto, the United States is not bound to participate in any such commission unless it shall elect to do so.

(5) That the periods of time to which reference is made in Article 364 of the Treaty of Trianon shall run, with respect to any act or election on the part of the United States, from the date of the coming into force of the present Treaty.

*Article 3.*

The present Treaty shall be ratified in accordance with the constitutional forms of the High Contracting Parties and shall take effect immediately on the exchange of ratifications which shall take place as soon as possible at Budapest.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed this Treaty and have hereunto affixed their seals.

Done in duplicate in Budapest, this twenty-ninth day of August, 1921.

(L. S.) U. GRANT-SMITH, m. p.

*Commissioner of the United States to Hungary.*

(L. S.) Count NICHOLAS BÁNFFY, m. p.

*Royal Hungarian Minister for Foreign Affairs.*

*Article 2.*

A l'effet de définir, d'une manière plus particulière, les obligations incombant à la Hongrie aux termes de l'article précédent, et conformément à certaines dispositions du Traité de Trianon, les Hautes Parties contractantes s'entendent et se mettent d'accord sur les points suivants :

1<sup>o</sup> Les droits et avantages que le traité attribue aux Etats-Unis, et dont les Etats-Unis doivent avoir la possession et la jouissance, sont ceux définis dans les parties V, VI, VIII, IX, X, XI, XII et XIV.

2<sup>o</sup> Les Etats-Unis ne seront pas liés par les stipulations — y compris celles figurant au paragraphe 1 du présent article — qui se rapportent au Pacte de la Société des Nations ; de même les Etats-Unis ne seront liés par aucune action de la Société des Nations, du Conseil ou de l'Assemblée de ladite Société, à moins que les Etats-Unis n'aient, d'une manière expresse, donné leur assentiment à pareille action.

3<sup>o</sup> Les Etats-Unis n'assument aucune obligation aux termes des Parties II, III, IV, et XIII dudit traité ou relativement à ces parties.

4<sup>o</sup> Les Etats-Unis ont le droit de faire partie de la Commission des Réparations, conformément à la partie VIII dudit traité, et dans toute autre commission constituée aux termes de ce traité ou de tout autre accord additionnel ; d'autre part, les Etats-Unis ne sont pas tenus de faire partie de ces commissions, à moins qu'ils n'en décident autrement.

5<sup>o</sup> Les délais stipulés à l'article 364 du Traité de Trianon courent, en ce qui concerne tout acte ou toute décision de la part des Etats-Unis, depuis la date de la mise en vigueur du présent traité.

*Article 3.*

Le présent traité sera ratifié dans les formes prévues par les constitutions des Hautes Parties contractantes ; il sera mis en vigueur dès l'échange des ratifications, qui aura lieu à Budapest dans le plus bref délai possible.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé ce traité et y ont apposé leur sceau.

Fait en double expédition, à Budapest, le vingt-neuf août mil neuf cent vingt et un.

(Signé) (L. S.) U. GRANT-SMITH,  
*Commissaire des Etats-Unis d'Amérique en Hongrie.*

(Signé) (L. S.) Count NICHOLAS BÁNFFY,  
*Ministre royal des Affaires étrangères de Hongrie.*

